

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 147		Zittingsjaar 1929-1930
BUDGET, N° 4-IV RAPPORT, N° 119 AMENDEMENTS, N°s 29, 69, 116 et 140	SÉANCE du 11 Mars 1930	VERGADERING van 11 Maart 1930	BEGROOTING, N° 4 IV VERSLAG, N° 119 AMENDEMENTEN, N°s 29, 69, 116 en 140

**BUDGET
DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE
POUR L'EXERCICE 1930**

**AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.**

Bruxelles, le 11 mars 1930.

*Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à de nouveaux amendements que M. le Ministre de la Justice propose d'apporter au projet de Budget de son Département pour l'exercice 1930.

Ils se traduisent par une augmentation de 195,000 francs, provenant, en majeure partie, de l'acquisition du mobilier nécessaire à la bibliothèque du barreau de Liège.

Ensuite de ces amendements, ledit projet de Budget s'élèvera :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la
somme de fr. 321,775,716

2° Pour les dépenses exceptionnelles,
à la somme de 22,780,000

Ensemble . . . fr. 344,555,716

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Finances :
B^{re} M. HOUTART.

**BEGROOTING
VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE
VOOR HET DIENSTJAAR 1930.**

**AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.**

Brussel, 11 Maart 1930.

*Den Heere Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken, betreffende nieuwe amendementen welke de Minister van Justitie voorstelt te brengen in het Begrooiingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1930.

Zij omvatten een verhooging van 195,000 frank, grootendeels voortkomende van de aankoop van het noodig mobiliair voor de bibliotheek der Luiker balie.

Ingevolge deze amendementen, zal gezegd Begrooiingontwerp bedragen :

Voor de gewone uitgaven, de som
van fr. 321,775,716

Voor de uitzonderlijke uitgaven, de
som van 22,780,000

Samen. . . fr. 344,555,716

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Financiën,
B^{re} M. HOUTART.

AMENDEMENTS.

Première Section. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE PREMIER

ADMINISTRATION CENTRALE.

Art. 3. — Indemnités pour travaux extraordinaires fr. 140,000

Augmentation de 40,000 francs.

Le crédit de 20,000 francs inscrit dans l'amendement (Doc. n° 69) est insuffisant pour permettre la mise à jour du travail de la Sûreté publique. En effet, le montant en avait été fixé en tenant compte du recrutement de 16 agents nouveaux. Ceux-ci n'ayant pas encore pris leur service, il y a lieu de prévoir que le travail extraordinaire devra encore être continué durant plusieurs mois.

CHAPITRE XI.

FRAIS DE POLICE.

Art. 59. — École de criminologie et de police scientifique fr. 180,350

Augmentation de 30,000 francs.

L'augmentation du crédit est destinée au paiement du traitement du chef de travaux de l'École de criminologie et de police scientifique ainsi qu'à la majoration de l'indemnité allouée au directeur de la dite école.

Deuxième Section. — Dépenses exceptionnelles.

CHAPITRE XIV

SERVICES DIVERS

Art. 82 (nouveau). — *Acquisition du mobilier nécessaire à la bibliothèque du barreau de Liège.* . . . fr. 125,000

Le libellé de l'article indique clairement l'objet de la dépense.

CHAPITRE XII.

TRAITEMENTS DE DISPONIBILITÉ, PENSIONS ET SECOURS.

Art. 64. — Secours à accorder, à défaut de pension, à d'anciens magistrats, fonctionnaires, employés ou agents salariés des divers services ressortissant au Département, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours à allouer, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minimale . . . fr. 180,000

Simple modification de libellé.

Un secours a été accordé à une parente d'un magis-

AMENDEMENTEN.

Eerste Sectie. — Gewone uitgaven.

EERSTE HOOFDSTUK

HOOFDBEHEER.

Art. 3. — Vergoedingen voor buitengewone werken fr. 140,000

Vermeerdering van 40,000 frank.

Het krediet van 20,000 frank, voorzien bij amendement (Besch. n° 60) is ontoereikend om den achterstal van de Openbare Veiligheid te kunnen bijwerken. Inderdaad, het bedrag er van werd vastgesteld in verband met het werven van 16 nieuwe agenten. Daar deze nog niet in dienst zijn, dient voorzien dat het buitengewoon werk nog gedurende verschillende maanden zal moeten voortgezet worden.

HOOFDSTUK XI.

POLITIEKOSTEN.

Art. 59. — School voor criminologie en criminalistiek fr. 180,350

Vermeerdering van 30,000 frank.

De kredietvermeerdering moet dienen tot het betalen van de wedde van het werkhoofd der School voor criminologie en criminalistiek, alsook van de verhoging der aan den bestuurder van bedoelde school toegekende vergoeding.

Tweede Sectie. — Uitzonderlijke uitgaven.

HOOFDSTUK XIV

VERSCHILLENDE DIENSTEN.

Art. 82 (nieuw). — *Aankoop van het mobilaire noodig voor de bibliotheek der balie te Luik.* . . . fr. 125,000

Het voorwerp van de uitgave is duidelijk door den tekst van het artikel aangewezen.

HOOFDSTUK XII.

WEDDEN VAN BESCHIKBAARHEID, PENSIOENEN EN HULPGELDEN.

Art. 64. — Te verleenen hulp, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige magistraten, ambtenaren, beambten of bezoldigde agenten der onderscheidene van het Departement afhangende diensten, aan hunne weduwen of verwanten, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. Te verleenen hulp in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegenen dier personen welke een gering pensioen genieten fr. 180,000

Eenvoudige wijziging van den tekst.

Een hulpgeld werd toegestaan aan een familielid

trat. La Cour des Comptes a refusé de viser l'ordonnance pour la raison que le magistrat n'avait pas été le soutien de l'intéressée.

La situation de la requérante étant particulièrement digne d'intérêt, le Gouvernement propose, en vue de pouvoir l'assister et de permettre une intervention dans des cas analogues, de supprimer à l'article 64 les mots : « dont ils étaient les soutiens », qui figuraient dans le texte primitif après les mots : « et de leurs familles ».

van een magistraat. Het Rekenhof heeft geweigerd deze ordonnantie te viseeren om rede dat de magistraat niet de steun van belanghebbende was geweest.

De toestand van de vraagster bijzonder belangwekkend zijnde, stelt de Regeering voor, ten einde haar te kunnen ondersteunen en om eene tusschenkomst toe te laten in dergelijke gevallen, in het artikel 64 de woorden : « wier steun zij waren » uit te schrappen, die in den vorigen tekst voorkwamen achter de woorden : « of verwanten ».